

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-201 INSTEAD.
 SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CR-201.

STATE OF NORTH CAROLINA
ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.
 Nro. de expediente

_____ County
 Condado de _____

In The General Court Of Justice
 En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
 District Superior Court Division
 Sección del Tribunal
 de Distrito Superior

Name And Mailing Address Of Defendant
 Nombre y dirección del acusado

Telephone No. Of Defendant
 Nro. telefónico del acusado

Total Bond Required
 Fianza total exigida

Amount Of This Bond
 Monto de esta fianza

\$

\$

#

APPEARANCE BOND
FOR
PRETRIAL RELEASE
FIANZA CARCELARIA
PARA
LIBERTAD PROVISIONAL

G.S. 15A-531, 15A-534, 15A-544.2
 Arts. 15A-531, 15A-534, 15A-544.2 de la ley

Offenses And Additional File Numbers
 Delitos y otros nros. de expedientes

See Attachment
 Véase el documento incluido

- Unsecured Appearance Bond** - I, the undersigned defendant, acknowledge that my personal representatives and I are bound to pay the State of North Carolina the sum shown above, subject to the conditions of this Bond stated on the reverse side.
Fianza carcelaria sin garantía - Yo, el acusado abajo firmante, reconozco que mi representante personal y yo estamos obligados a pagar el monto arriba indicado al Estado de Carolina del Norte, sujeto a las condiciones de esta fianza expuestas al reverso.
- Cash Appearance Bond By Defendant (See note on reverse side.)** - I, the undersigned defendant, acknowledge that I am bound to pay the State of North Carolina the sum shown above, and hereby deposit the cash identified below as security with the understanding that the deposit will be returned upon the Court's determination that the conditions of release have been performed, subject to the conditions of this Bond stated on the reverse side, and that it will be available to satisfy my obligations.
Fianza carcelaria en efectivo depositada por el acusado (Véase la nota al reverso) - Yo, el acusado abajo firmante, reconozco que estoy obligado a pagar el monto arriba indicado al Estado de Carolina del Norte, y por este medio deposito el dinero identificado abajo como garantía prendaria en el entendimiento de que el monto depositado se devolverá tras la determinación del tribunal de que se han cumplido las condiciones de libertad, sujeto a las condiciones de esta fianza expuestas al reverso, y de que estará disponible para pagar mis obligaciones.
- Defendant's Property Appearance Bond** - I, the undersigned defendant, acknowledge that I am bound to pay the State of North Carolina the sum shown above, subject to the conditions of this Bond stated on the reverse side, and as security for said Bond have executed a mortgage or deed of trust to real or personal property, payable to the State of North Carolina and with power of sale conditioned upon the breach of any condition of this Bond.
Fianza carcelaria con garantía del acusado - Yo, el acusado abajo firmante, reconozco que estoy obligado a pagar el monto arriba indicado al Estado de Carolina del Norte, sujeto a las condiciones de esta fianza expuestas al reverso, y como garantía de dicha fianza he firmado una hipoteca o escritura fiduciaria de bienes muebles o inmuebles, pagadera al Estado de Carolina del Norte y con facultad de vender en caso de que yo no cumpla con las condiciones de esta fianza.
- Surety Appearance Bond** - We, the undersigned, jointly and severally acknowledge that we and our personal representatives are bound to pay the State of North Carolina the sum shown above, subject to the conditions of this Bond stated on the reverse side. Any undersigned professional bondsman, bail agent, or runner attests that the AFFIDAVIT on the reverse side is complete and true. If a cash deposit is indicated below, surety(ies) has deposited the cash to secure the obligation as surety(ies) on this bond with the understanding that the deposit will be returned to the surety(ies) upon termination of that obligation as provided by law, and that it will NOT be available to satisfy defendant's obligations. **(For cash bond, see note on reverse side.)**
Fianza carcelaria de caución - Nosotros, los abajo firmantes, reconocemos de manera solidaria y mancomunada que estamos obligados, junto con nuestros representantes personales, a pagar al Estado de Carolina del Norte el monto arriba indicado, sujeto a las condiciones de esta fianza expuestas al reverso. Todo fiador profesional, afianzadora [agentes de afianzamiento] o auxiliar abajo firmante da fe de que la DECLARACIÓN JURADA al lado reverso es completa y verídica. Si se indica abajo algún depósito en efectivo, los fiadores han depositado el efectivo para garantizar la obligación como fiadores de esta fianza con el entendimiento de que el monto depositado se devolverá a los fiadores previa terminación de esa obligación según lo establece la ley, y de que NO estará disponible para pagar las obligaciones del acusado. **(Para fianzas en efectivo, véase la nota en el lado reverso.)**

Date Of Execution Of Bond (mm/dd/yyyy)
 Fecha en la que se firma la fianza (mes/día/año)

Signature Of Defendant
 Firma del acusado

Original - File
 Registre el original
 (Over)
 (Continúe)

**ACCOMMODATION BONDSMAN
FIADOR A TÍTULO GRATUITO**

See attached AOC-CR-201A for additional accommodation bondsmen executing this bond.
Véase el formulario adjunto, AOC-CR-201A, si otros fiadores a título gratuito están formalizando esta fianza.

Name And Address Of Accommodation Bondsman
Nombre y dirección del fiador a título gratuito

Name And Address Of Accommodation Bondsman
Nombre y dirección del fiador a título gratuito

Telephone No.
Nro. telefónico

Telephone No.
Nro. telefónico

**PROFESSIONAL BONDSMAN
FIADOR PROFESIONAL**

Name Of Bondsman
Nombre del fiador

Name Of Runner, If Applicable
Nombre del auxiliar, en su caso

License No. Of Bondsman
Nro. de licencia del fiador

Telephone No.
Nro. telefónico

License No. Of Runner
Nro. de licencia del auxiliar

Telephone No.
Nro. telefónico

**INSURANCE COMPANY
COMPAÑÍA DE SEGUROS**

Name Of Insurance Company
Nombre de la compañía de seguros

Name Of Bail Agent
Nombre del agente de afianzamiento

Power Of Appointment No. Of Bail Agent
Nro. de poder de nombramiento del agente de afianzamiento

License No. Of Bail Agent
Nro. de licencia del agente de fianzas

Telephone No.
Nro. telefónico

**SIGNATURE
FIRMA**

Signature Of Surety
Firma del fiador

Signature Of Surety
Firma del fiador

**SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME
DECLARADO SOLEMNEMENTE Y SUSCRITO ANTE MÍ**

**SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME
DECLARADO SOLEMNEMENTE Y SUSCRITO ANTE MÍ**

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Signature
Firma

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Signature
Firma

Magistrate
Juez de instrucción

Deputy CSC
Actuario auxiliar del T.S.

Assistant CSC
Actuario asistente del T.S.

Magistrate
Juez de instrucción

Deputy CSC
Actuario auxiliar del T.S.

Assistant CSC
Actuario asistente del T.S.

Clerk Of Superior Court
Secretario del Tribunal Superior

Custodian Of Detention Facility [G.S. 15A-537(c)]
Custodio del centro de detención [art. 15A-537(c) de la ley]

Clerk Of Superior Court
Secretario del Tribunal Superior

Custodian Of Detention Facility [G.S. 15A-537(c)]
Custodio del centro de detención [art. 15A-537(c) de la ley]

**COMPLETE IF CASH DEPOSITED
PARA LLENAR SI SE DEPOSITÓ EFECTIVO**

Signature Of Official Accepting Cash
Firma del funcionario que recibe el efectivo.

Name Of Official Accepting Cash (type or print)
Nombre del funcionario que recibe el efectivo (a máquina o en letra de imprenta)

Receipt No.
Nro. de recibo

**NOTE: If cash deposited, see note on reverse side.
NOTA: Si se deposita efectivo, véase la nota al reverso.**

(see AOC-CR-238 if release after judgment in superior court)
(véase el formulario AOC-CR-238 si la liberación sigue a una sentencia en el tribunal superior)

Original - File
Registre el original
(Over)
(Continúe)

**CONDITIONS
CONDICIONES**

The conditions of this Bond are that the above named defendant shall appear in the above entitled action(s) whenever required. It is agreed and understood that this Bond is effective and binding upon the defendant and each surety throughout all stages of the proceedings in the trial divisions of the General Court of Justice until the entry of judgment in the district court from which no appeal is taken or until the entry of judgment in the superior court, unless terminated earlier by operation of law or order of the court. If the defendant appears as ordered until termination of the Bond, then the bond is to be void, but if the defendant fails to appear as required, the Court will forfeit the bond pursuant to Part 2 of Article 26 of Chapter 15A of the General Statutes.

Las condiciones de esta fianza son que el acusado arriba mencionado comparecerá para cada acción cuyo epígrafe figura arriba cuando se le exija. Queda entendido y acordado que esta fianza sigue en vigor y es vinculante para el acusado y cada fiador durante todas las etapas de los procesos en las secciones de primera instancia de los Tribunales de Justicia del Fuero Común hasta que se registre sentencia que no se apele en el Tribunal de Distrito o hasta que se registre sentencia en el Tribunal Superior, a menos que se termine antes de oficio o por orden judicial. Si el acusado comparece como se le ordena hasta la terminación de la fianza, entonces la fianza debe ser anulada, pero si el acusado no comparece como se le ordena, el tribunal ejecutará la fianza conforme a la parte 2 del artículo 26 del capítulo 15A de la Ley General.

Each accommodation bondsman, by signing on the reverse or on the attached AOC-CR-201A, states: "I have reached the age of 18 years and am a bona fide resident of North Carolina. Aside from love and affection and release of the above named defendant, I have received no consideration for acting as surety. I own sufficient property over and above all liabilities, homestead and other exemptions allowed me by law to enable me to pay this Bond should it be ordered forfeited. I understand that if I sign this Bond without sufficient property, I am guilty of a crime."

Con su firma al reverso o en el AOC-CR-201A que está adjunto, cada fiador a título gratuito declara lo siguiente: "Tengo por lo menos 18 años y soy residente de buena fe de Carolina del Norte. Aparte de cariño y la libertad del acusado arriba nombrado, estoy sirviendo de fiador a título gratuito. Tengo los bienes suficientes, además de todas las exenciones que la ley me permite, incluidas las sobre pasivos y propiedad ocupada, para poder pagar esta fianza si se ordenara su ejecución. Entiendo que si firmo esta fianza sin tener los bienes suficientes, soy culpable de un delito".

**AFFIDAVIT
DECLARACIÓN JURADA**

NOTE: "Professional bondsmen, surety bondsmen [bail agents], and runners shall file with the clerk of court having jurisdiction over the principal an affidavit on a form furnished by the Administrative Office of the Courts." G.S. 58-71-140(d). Check all options that apply.

NOTA: "Los fiadores profesionales, las afianzadoras [agentes de afianzamiento] y los auxiliares presentarán al secretario del tribunal que ejerza competencia sobre el acusado una declaración jurada en un formulario que la Oficina Administrativa de los Tribunales proporcione". Art. 58-71-140(d) de la ley. Marque todas las opciones que correspondan.

- 1. I have not, nor has anyone for my use, been promised or received any collateral, security or premium for executing this Bond.
No he recibido, y ningún tercero ha recibido para mi uso, garantía, prenda ni prima alguna, ni me han prometido las mismas a cambio de formalizar esta fianza.
- 2. I have been promised a premium in the amount shown below, which is due on the date shown below.
Se me ha prometido una prima por el monto indicado abajo, que es exigible en la fecha indicada abajo.
- 3. I have received a premium in the amount shown below.
He recibido una prima por el monto indicado abajo.
- 4. I have been given collateral security by the person named below, of the nature and in the amount shown below.
La persona nombrada abajo me ha dado una garantía prendaria, cuyo monto e índole se exponen abajo.

<i>Amount Of Premium Promised</i> <i>Monto de la prima prometida</i>	<i>Date Due (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha en la que es exigible (mes/día/año)</i>	<i>Amount Of Premium Received</i> <i>Monto de la prima recibida</i>
\$		\$
<i>Name Of Person From Whom Collateral Received</i> <i>Nombre de la persona de la cual se recibió la garantía prendaria</i>	<i>Nature Of Collateral</i> <i>Índole de la garantía prendaria</i>	<i>Value</i> <i>Value</i>

**AFFIX STAMP OR
POWER OF ATTORNEY
HERE
ADHIERA EL SELLO
O PODER
AQUÍ**

(Over)
(Continúe)

**RETURN OF CUSTODIAN OF DETENTION FACILITY
DILIGENCIA HECHA POR EL CUSTODIO DEL CENTRO DE DETENCIÓN**

The defendant named on the reverse was released from my custody on the date shown below upon the execution of this Appearance Bond.
El acusado nombrado al reverso fue liberado de mi custodia en la fecha indicada abajo previa formalización de esta fianza carcelaria.

Date Defendant Released (mm/dd/yyyy) Fecha en la que fue liberado (mes/día/año)	Name Of Custodian (type or print) Nombre del custodio (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of Custodian Firma del custodio	<input type="checkbox"/> Sheriff Alguacil <input type="checkbox"/> Deputy Sheriff Alguacil auxiliar
			<input type="checkbox"/> Other Otro custodio _____

**NOTES ON CASH BONDS:
NOTA ACERCA DE LAS FIANZAS EN EFECTIVO:**

(1) **To Official Taking The Bond.** Use this form for all cash bonds. Complete this form as follows:

(1) **Para el funcionario que recibe la fianza.** Utilice este formulario para toda fianza en efectivo. Finalice este formulario según se indica aquí:

When Cash Deposited By Defendant Or By Another Person Who Intends For The Cash To Be Used To Satisfy The Defendant's Obligations. Enter defendant's name, address and telephone number at the top of Side One. Check "Cash Appearance Bond By Defendant." Have defendant sign. Do no more. No other person's name should appear on this form. Enter your name, sign and enter receipt number under "Complete If Cash Deposited." Make receipt out to DEFENDANT, not to any other person.

Cuando el acusado u otra persona deposita el efectivo con la intención de que el efectivo se use para pagar las obligaciones del acusado, anote el nombre, dirección, y número telefónico del acusado en la parte superior del lado uno. Marque "fianza carcelaria en efectivo depositada por el acusado". Haga que el acusado firme. No haga nada más. No debe figurar en este formulario el nombre de ninguna otra persona. Anote el nombre de Ud., firme, y anote el número del recibo bajo "para llenar si se depositó efectivo". Haga el recibo a nombre del acusado, no a nombre de ninguna otra persona.

When Cash Deposited By Another Person Who Does NOT Intend For The Cash To Be Used To Satisfy The Defendant's Obligations. Enter defendant's name, address and telephone number at the top of Side One. Check "Surety Appearance Bond." Have defendant sign. Enter name, address and telephone number of person depositing cash under "Accommodation Bondsman." Have that person sign under "Signature Of Surety." Complete notarization for that person. Enter your name, sign and enter receipt number under "Complete If Cash Deposited." Make receipt out to person depositing the cash.

Cuando otra persona deposita el efectivo SIN la intención de que el efectivo se use para pagar las obligaciones del acusado anote el nombre, dirección, y número telefónico del acusado en la parte superior del lado uno. Marque "fianza carcelaria de caución". Haga que el acusado firme. Anote el nombre, dirección, y número telefónico de la persona que deposita el efectivo bajo "fiador a título gratuito". Haga que esa persona firme bajo "firma del fiador". Adhiera el sello del notario para esa persona. Anote el nombre de Ud., firme, y anote el número del recibo bajo "para llenar si se depositó efectivo". Haga el recibo a nombre de la persona que deposita el efectivo.

- (2) **To Bookkeeper.** If case disposed without forfeiture, disburse cash as follows: (1) If "Cash Appearance Bond By Defendant" checked on Side One, disburse to defendant or apply to defendant's obligations if court so orders: (2) If "Surety Appearance Bond" is checked on Side One, disburse only to the person(s) named under "Accommodation Bondsman."
- (2) **Al contador.** Si se resuelve el caso sin ejecutar la fianza, desembólese el efectivo de la siguiente manera: (1) Si se ha marcado "fianza carcelaria en efectivo depositada por el acusado" en el lado uno, desembólsela al acusado o aplíquela a las obligaciones del acusado si el tribunal así ordena. (2) Si se ha marcado "fianza carcelaria de caución" en el lado uno, desembólsela sólo a la persona nombrada bajo "fiador a título gratuito".
- (3) **Bond By Insurance Company Or Professional Bondsman As Surety Is Same As Cash Except In Child Support.** G.S. 15A-531(4) provides that an appearance bond executed by an insurance company or a professional bondsman (or a bail agent or runner on behalf of one of those sureties) is considered the same as a cash deposit, except in child support contempt proceedings for which only cash may satisfy a cash bond requirement.
- (3) **Fianza por compañía de seguros o fiador profesional es igual a efectivo, salvo en casos de manutención de niños.** El artículo 15A-531(4) de la ley dispone que una fianza carcelaria formalizada por una compañía de seguros o un fiador profesional (o por un agente de afianzamiento o por un auxiliar en nombre de los mismos) se considere igual a un depósito en efectivo, a excepción de los procesos por desacato relacionado con la manutención de niños para los cuales sólo el efectivo puede satisfacer el requisito de una fianza en efectivo.

POR FAVOR LLENAR